

你好佐倉

出版人：佐倉市役所计划政策部广报课 ☎(043)484-1111 转 2275; (043) 484-6103, 传真:043-486-8720, 网址: <http://www.city.sakura.lg.jp>
半月刊「こうほう佐倉」是佐倉市为市民提供各种市役所资讯的市报。为了给讲其他语言的市民提供市内最新的各种民生资讯,除了日文版以外市役所另外还以月刊方式,定期出版英文版、西班牙文版和中文版。中文版是日文版的浓缩版,在市役所网页上也可以阅读。如果有需要者请打电话至广报课,我们将以邮寄方式送到您府上。中国语的咨询时间是在每週的周五,询问处在市役所1号馆3楼计划政策部广报课,请多多利用。

由地区的团结来做防灾工作

9月1日是防灾日

2011年3月日本东北大海啸及去年4月的熊本大地震您还记得吗?在预料之外降临的天灾是谁都不愿意的。而在遇灾时能即时面临处置,不外是地域自主的防灾团体。

在9月1日的「防灾日」,请各位利用这个机会,重新检点一下自己身边的防灾用品,并且和您的家人、邻居们一起讨论防灾对策及灾后的处理。在措手不及的瞬间,能急速的处理及面对恐慌是持有自主性防灾团结必备的课题。

在发生大规模地震时,任何地方的电力、瓦斯、自来水、交通管道都会有受阻的情况,并且也会对您目前的生活会有很大的影响。尤其是在灾难之后,自我防灾准备周到是首要的条件(自助)。急救人命及初步的灭火活动是需要近邻居民的互相协助与合作(互助)。在行政方面,必要更进一步加强区域的防灾与救灾的行动能力(公助)。为了保住更多的人命与您宝贵的财产,自助、互助、公助是防灾对策的主观条件。

■自助~防灾自保,加强日常对策~

○住家的安全检点

□衣橱、书柜和大型电器,尽可能放在靠墙的地方以避免倒塌
□附有拉门的餐具橱请固定上锁
□请在玻璃窗上贴紧防碎保护膜
□天花板或是墙壁的挂灯有无牢固

○准备紧急包裹

□急救药包~常备药、消毒药等
□就医医院及药方
□必备药具(常备药胰岛素注射针哮喘吸入器等)
□日常生活用品(眼镜、假牙、奶粉、纸尿裤等)
□衣类、内衣类、毛巾、纸巾
□贵重品(现金、银行帐本、健康保险证等)
□收音机(别忘了装电池)
□手机
□手电筒
□火柴或者是打火机
□雨具
□饮料水~家族成员的三天份
□干粮等装入背放在显眼的地方以便随时逃难



○受灾后的行动确认

□确认家族之间的分担工作及灾害发生后的联络方法
□躲进桌下等确保自己的生命的安全
□记得关掉火源(如瓦斯头)
□打开门户以便逃难
□确定熄灭屋内的火种(火炉、瓦斯炉、香烟头等)
□确认其他家人的安全
□别忘了穿鞋或是厚袜子以免被玻璃刺伤

■共助(互助)~保护自己的住街~

□对有高邻者的家庭更需街坊邻居的互助
□左右邻居如有出火现象尽快快速互助救火
□收集灾情消息互相交换
□和邻居决定避难场所及避难途径以便一起逃难

■公助~灾害情报的电信通知,以及开设避难所~

市方充实防灾行政无线、手机、防灾收音机等等各种情报传达方式,以利在遇灾时作最迅速的情报发信。现在佐倉市内的公园及学校等,有111处设置此防灾行政无线广播器(如右图)灾难用的留言板服务是每个月的1日与15日(防灾周期间为8月30日至9月5日)。也可以试试体验方式,以便让自己与亲人练习“万一之时”。



■当被投弹头导弹时的行动应变

□可能被投弹头导弹时的情报传达~当有发生的可能时,将活用全国瞬时警报系统及防灾行政无线以最快的速度及方法传递给全国民众,以让大家提高警觉以冷静的行动代替危乱的恐慌。
□在室外时①尽快躲入最靠近的建筑物或地下室②在有遮物处抱头伏地。
□在室内时尽可能离远窗户边或是进入没有窗户的房间

■宠物可同行避难

◇首先饲养主必须考虑其他对动物有惧怕或是过敏者。再是放在宠物避难所的宠物自己要负起喂养管理的责任。



◇平常的准备如下:训练能在笼子里活动、对人或其他动物不认生、不随便大小便、注射预防针、作避孕去势手术、为避免走失请记明饲养主的姓名、确保宠物的避难用品(宠物食品及卫生用品等)。

◇避难时的留意事项:同行避难时请套上颈圈或放入笼子里,须放在宠物避难所无法与养主同处,须自己喂食

■佐倉市内避难的公共设施

地区	指定紧急避难场所、指定避难所(全39处)
佐倉	※① 佐倉小学 ○佐倉东小学 △内乡小学 ○白银小学 ○佐倉中学 ○佐倉东中学 ○佐倉高中 ○佐倉东高中
根乡	△根乡小学 ○山王小学 ○寺崎小学 ○南部中学 ○根乡中学 ○马渡保育园 ○佐倉南高中
白井千代田	※② △白井小学 ○王子台小学 ○间野台小学 △印南小学 ○千代田小学 ○染井野小学 ○白井中学 ○白井西中学 ○白井南中学
志津	○志津小学 ○上志津小学 ○下志津小学 ○南志津小学 ○西志津小学 ○井野小学 ○青菅小学 ○小竹小学 ○志津中学 ○上志津中学 ○井野中学 ○西志津中学 ○佐倉西高中
和田弥富	○和田小学 ○弥富小学
备注	校内的防灾井水 ○可饮用 △不可饮用,生活用水可※①代用饮水在市役所处※②水灾时,操场无法使用请于2楼指定避难所避难。

【询问】危机管理室 ☎484-6131

今年的市民防灾训练是在地区居民的协助经营下,开设避难所·训练活动的营运、防灾团体的防灾展览会及消防队的实际演习等等的活动。



【日期】10月1日(周日)

【时间】9:00~12:30(小雨照常进行)

【内容】消防队和自卫队协助作紧急救护及灭火训练等。

【会场】南志津小学,无停车场请勿开车来场。谢谢合作。

【询问】危机管理室 ☎484-6131



为在日外国人士的免费综合法律咨询

【内容】法律、人权、出入国、一般在留、工作、职业、保险、年金、教育、升学及生活中的烦恼锁事。※**免费**。商量面谈的时间一人约45分钟。有专业律师在现场为您服务，并且为你保守秘密，如果需要翻译时请事先提出。

【日期】9月4日、10月2日、11月6日、12月4日

【时间】13:00~16:00（皆为周一）※须要预约

【会场】千叶县国际交流中心 千叶市美滨区中瀬 2-6
ワールドビジネスガーデンWBGマリブイースト
14楼（距JR京葉線 海浜幕张站南口 步行5分钟）

【询问报名】千叶县国际交流中心 ☎043-297-0245
传真 043-297-2753 [电子邮址:kudo@ccb.or.jp](mailto:kudo@ccb.or.jp)

高中学校奖学金资金补助

市为减轻各家庭的经济负担，也奖励因经济困难等理由而无法继续就学的高中生，特举办就学资金补助。

【补助对象】需符合以下①~⑤所有的条件

①居住于市内者②中学毕业并且在明年或是后年有预定在学高中的学生③中学毕业时成绩优秀、身体健康成绩平均在五阶段评价的3.0以上④去年收入未达到生活保护基准的1.3倍，因经济困难而无法继续就学的高中的求学者⑤由毕业的中学校长推荐

【补助金额】最高为8万日元

※此度制度可随时申请。※如有申请千叶县高中奖学金者，市的补助金将会减少。

※申请书在市役所教育总务课领取，或从市网页下载

【询问】教育总务课 ☎484-6182



2017年 佐倉・国际（日语・英语）演讲比赛

为了增进外国人与日本人之间的理解，今年照旧举行国际演讲比赛，您有没有兴趣来挑战一下，试试看自己的日语、英语能传达多少您心里想讲的话，只要准备5分钟以内的演讲，说不定您今后的人生会变得更积极更快乐

【日时】10月22日（周日）9:30~17:00

【场所】佐倉世纪中心（ミレニアムセンター佐倉）

【中学生部门】①英语背诵25名②英语演讲10名
各2分~3分钟。原稿必须在10月5日（周四）寄到。

【外国人部门】日语演讲5名，3分~5分钟。

【小学生部门】英语背诵及演讲90名，1分钟以内。

●凡是在本市居住的在学的小、中学生与在学、就业的外国人士都欢迎参加。

●主题内容自由 ●以上报名名额皆为先后顺序

●报名截止日：小学生部门9月20日（周三）、
中学生及外国人部门9月29日（周五）止。

【报名】请在网页上的报名表里，填写好表格上的要项申请报名。网页 <http://www.sief.jp> 详细的招募纲要在市内的各中小学、公民馆、图书馆等有放置任于取索。

※曾经得过最优秀受奖者（中学部）将无法参加比赛。

【询问】佐倉国际交流基金 ☎/ 传真 043-484-6326

草笛之丘的秋天来临了

▲割稻体验~【日时】9月16日（周六）雨天顺延。要报名①10:00~②14:00~【费用】800日元【定员】70名

▲挖红薯~【期间】9月中旬~11月上旬的周六日与国定假日【费用】3株390日元。无需申请报名请注意除了上记的活动费用之外，需另付【入园费】大人410日元、中小小学生100日元、幼儿免费

【询问】草笛之丘 ☎485-7821



旧堀田宅邸, 武士宅邸, 佐仓顺天堂纪念馆特别开放

平时不开放的市内重要文化财产，旧堀田家住宅的看门所、书斋、居室二楼部份及武士宅邸的旧河原家宅将特别开放给一般市民参观。在旧但马宅邸也有试穿武士盔甲活动（早上9至12点下午1至3点）。顺天堂纪念馆有珍贵资料展。在残暑的此刻不妨一游。



【日期】9月18日（周一、敬老节）

旧堀田宅邸~【时间】9:30~16:30，入馆16:00止

【入门票】一般320日元 学生160日元

武士宅邸~【时间】9:00~17:00，入馆16:30止

【入门票】一般210日元 学生100日元

顺天堂纪念馆【时间】9:00~17:00，入馆16:30止

【入门票】一般100日元 学生50日元

套票一般540日元学生270日元【询问】文化课 ☎484-6192

旧堀田宅邸赏月晚会

旧堀田宅是佐倉藩最后一位藩主堀田正伦氏所建造的宅邸。在中秋佳节的此时，特别为大家举办赏月晚会，同时举办洞箫音乐演奏会。



【日期】10月4日（周三）【时间】①18:00~②19:30~

演奏者~ジョン・海山・初チユン 先生（吹箫名人）

【门票】一般320日元、学生160日元

【报名】9月1日（周五）~25日必到（周一）。请用明信片报名。请在往返明信片的**往信上**，注明观赏时间、住址、姓名、电话号码、年龄及申请人数。超出定员名额时以抽签方式决定※一张明信片申请人数限为两名。

【询问】文化课 ☎484-6192

2017年外国人子女升学制度说明会

专为母语非日语的外国人子女及其监护人所举办，说明县内的高中考试制度、就学后所需要的费用及学校的教育制度，同时还有外国人高中毕业生的经验谈。如果您有需要，有翻译者为您服务，但必须事先联络。收资料费100日元。请尽可于事先报名参加（当天报名可）。

①【日时】10月1日（周日）13:30~16:30

市川会场：行徳文化庁 I&I 市川市未广
1-1-48（东京外环线西行徳站步行8分钟）

②【日时】10月1日（周日）13:30~16:30

千叶会场：千叶大学西千叶校园 G1-101 教室
千叶市稻毛区弥生町 1-33（JR西千叶站步行12分钟，
京成线みどり台站步行8分钟）

③【日时】10月15日（周日）13:30~16:30

松户会场：松户市民会场 松户市松户 1389-1
（JR松户站步行10分钟）

【询问】白谷先生 ☎043-424-4364 手机 080-3175-9539

宠物的避孕去势手术费用有部分补助

【对象】狗~平成29年有接受狂犬病预防注射，或是已被登记可能接受手术者。猫~可能接受手术者。高年龄或是未满半岁的狗或猫，有无法接受手术的可能。

◆一家一只，复数申请无效。申请者愈多抽签作决定。

【补助金额】5,000日元。请先申请补助票之后，在12月26日（周二）之前到兽医师会会员动物医院动手术。

【申请日期】9月20日（周三）~26日（周二）邮戳为凭。请注意期间之前或者之后申请皆无效。

【询问】千叶县兽医师会 ☎232-6980

详细内容请参阅网页：<http://www.cpvma.com/>

